

Declaración **de la**

**de las Naciones
Unidas sobre los
derechos de los
pueblos indígenas**

Versión en Maleku



**NACIONES UNIDAS
DERECHOS HUMANOS**
OFICINA DEL ALTO COMISIONADO

*América Central
Oficina Regional*



Ni ipjióca Naciones Unidas ta colónha lecumaráma y upalá unh

Ni ma jióca of ama pirríqueca nico Asamnlea General, 13 de septiembre 2007

Ni chifa irí porróca maráma

Ni ti juílle o ma juéca nip jióca Naciones Unidas ofa colónha janhe ofa oto ma juéca ó ni ti cuca Estados taánhe ni quille Majióca

Irrí quí suírre, ni lecu ú palá maráma, ninhanhe fá tiá chí eneque ú palá maráma of ama cuanheucá ni tá colónha chí ú palá maráma unh, ta acá i unh maráme, ta i quí marámae ninhanhe tuí na anh ta ninhafa epe iyu napé ri yeconh maráme.

Irrí quí suírre, chí ú palámaráma alucoto i arrámaráme nija o chí punhe ofa tá y pucámaráma, ninhafa ni majuéca ó ochapacá maráma i coré punhé .

Irrí quí suírre chí o ni política ofa o ma juéca ni chajarí ú palá maráma mape ochapacá maráma o maráma quilleunhe tiá ni tonhé ó napé ianh maráme nacional, o napé ma cuanca, tiá ri cunú maráme, tiá i pucá maráma ofa nape eneque ma cuanca, ó irí chifíllecasuírra, epé ninhá suírra, oma hué ma elóca ofa chu-cajafh,

Maquica suírra ninh, o ni rri juéca tiáma colónha iunh, lecumaráma i ú paláco juéto colónha iunh maráme tá epé enéque napé ma cuanca.

Ni cuá ipcha taiquicá ó ú palámaráma jué i yú quirríjataca napé ri yeconhé maráme, tacá i cuá cuérreja maráma tonhé, lacá ofa y fuéja maráma ma cúca, o chí lacaja i punhé, o i cuá épe ni ma juéca ta colonha suírra i punh maráme, ta colónha i caste maráme tiá ataca i pucá maráme.

I chacó ni pucá tiá ija i té maquéca of ata ma juéca o colónha i uca ni i ú palá marámac, o jué nico tocsufá política, macarráca sótaca ofa tiá i pucá maráma, tiá irí cunú maráme, tiá quirríjataca chi pucámaráme, tiá casa jaíca, ni suíraco ico´r maráma ni pucá fuéja ofa ó chí lacaja i punh.

Jue irrí uragemaráma tiáto ijá i té maqué maráma ninhafa ta lecu ú palá marámayu colonha irí yeconh ó nico majiónhepuc, ojá i quí maráme ninháfa oto colónha ma juéca ni marámayú estados,



Ni maráma echenhé i ucá lecumaráma ú paláco, jué irí porrón-heunh maráme ta i caste maráma niyu macarráca, tiá i pucá maráma, ninhafa tiánhe maráma, tá ni malaica tiá napé irí ye-cobhé maráma ofa oínhá jué ma juéca.

Jué ni maurájeca ó anhé lecu maráma i ú paláco o napé iyú ri yeconhé maráme ofa i lacá maráma ofa i fuéja maráma ofa ó chí pinhé ilacáco, jué i cuá ni colónha i punhé tiá irí porrónh maráme, tiá i pucá maráme ninhafa juéto i caste maráma tiánhe já i quílle ofa o jué irrí tille maráme.

Nija i quilleunh maráme ó colónha niyu o jué rrí uráje maráme, tiá i pucá maráma ofa o rrí jué maráme tuérrif, jue i cuá colónha i caste maráma ta colónha i punh nibháfa apúfa ofa tá colónha suírra ni punh o chí nenca,

Ni chí ma juíca o ni masírruca o uro ifa maráma nicol ecu maráma i lacaco ofa i fuéjaco ni i ú palá maráma a colónha y unh maráme, ta ni caste macarráca ofa tianhé maráme, ni irrí uraje tiánhe, ninhafa tiá irí carráye maráma apúfa o paunca naciones ofa ú palá maráma,

Ni ma cuánheucá tiá colónha fafacanhe maráme ofa oinhá lecumaráma i pucá maráma ta apúfa ma juéca ni ma caséca oto ma juéca, ni ma juíca majióca of ata colónha i uranh maráma iunh, nico ta colónha ma jurímecca ta colónha arapcha maráma i unh.

Ni ma cúyeúca tae pe napé iyú arrámaráme o nico i punhé tratados, ó apufa ma juéca ninháfa o majuéca niyu Estados ofá lecu maráma i ú pala, ni jué i cuá prá nenca ip taiquille, maquita i anh ninháfa nijanhe Internacional oga nijanhéto internacional,

Ni ma cúyeúca o punhé nico tratado, of aoja i quí maráme, ninháfa o ma juéca apúfa, ninhafa ó ni maráma jánhe, nijanhe tácapí i arrá maráme ni maráma lecumaráma i ú paláyu ofa ni maráma estado

Ni ma cúca majióca o nip juéca Naciones unidas, ni o rrí quí maráme Pacto Internacional de Derechos económicos, o chífa-janhe ofa tiá i pucá maráme, ofa tiá i cuquí rrí tá maráme nico Internacional de derechos civiles ofa políticos, ninháfa Tiá nija i quí maráme ni Programa de Acción de Viena irrí jué suírramaráme aquí charínhe nija ta colónha i pucá maráme i ú palámarámac, ta



ataca i quí maráme tiáto irí porrónh maráme, ninhafa tiato macar-
rácayu i caste maráma, tiá i pucá ofa tiánhe ,maráma

I coré i chacó ni pucá, iq uí maráme ó nicó i punhé declaración ,
juéma irrí cú maráme tá irí chifiyemaráme ofa iyú napé irí yeconh
maráme, ni ma cúyeúca tiá ni quille Derecho Internacional.

Maurájeca suírra ni oto cuá colónha iunh maráme ó lecu maráma
i ú paláco nico Declaración, juéto i cuá i cuquí irrí tá maráme apú-
fa ofa ipcorróca maráme niyu Estados ofa lecumaráma i ú pal, ni
irrí cucá maráma o colónhajanhe, nimurí ta atáca i quí , ninháfa
nija i té maquéca maráma ochapaccá maráme, ninháfa épe acá
onéque ma cuánca ofa colónha

Ni ma quíca Estados ta jué irrí jué suírrámaráme, ofa irrí juéca
suí oma jué majuéca nija lecumaráma i ú paláco, niconhpe cho
Instrumentos internacionales, ni suírraja tiá colónha ochápacá
maráma i unh, nico ó majuáquí quica ofa apúfa ni marámayú lecu
maráma i ú paláco.

Ni maquica suírra o nijánhe Naciones Unidas, ni colónha ma jué-
ca oto rrí jué, na jué juéca ofa majíco iyú arráca ó lecu maráma i
ú palaco.

Ni macú yeúca Ni o punhé nico Declaración, jué nijanhé ta i fanh,
ta colónha ma urajeca ofa majíco niyu arráca lecumaráma i ú
paláco nijanhé ochápacá maráme ninháfa of ata icastemaráme o
nico Naciones Unidas noco laca

Ni ma cuánheúca of ama juéca suírra ni o lecu maráma
ochápacá maráma, juéto colónha i unh maráme tae pe acá ma
cuánhca maráme nico Derecho internacional ofa lecu maráma i ú
pal, ta i coré apufa nenca maráma i punh o charinhé ta colónha i
puc, ofa ni maráma ú palámaráma colónha i castec.

Ni ma cuánheúcatiá lecumaráma i púca tiá ni quille o regiones
ofa países otima juié ni cute tiánhe atácanhe ni nacionales ofa
regionales, ninháfanhé o chí punhé o ma juéca o fa tiánhe mará-
ma.

Ni ma juéca ni maráma faru tiá ni quille Declaración de las Na-
ciones Unidas nija ta colónha lecu maráma yu arrá, tiá ni có ma-
jióca ón am, tiáto amí i tucja ma arráca, o já i té arráca of aoja
aúfa i qí maráme

Nico 1

Ni maráma ochápaca maráma ólecunhé maráme, ofa ni rrí juéca-maráma oto loónha i jánhé maráme of ata colónha i unh maráme ó nico majióca Naciones Unidas Declaración internacional de Derechos humanos ofa tiánhe ni ó majuéca ó colónhanhé nija oto ma juéca tiá ni quille internacional.

Nico 2

Ni mauáma i ú paláco ofalecumaráma ochápacá jué at´caca i quí maráme tá rrá jué tá enéque maráma i ú palá, juéma atáca i quí maráme ta épe napé i yú rí yeconh maráme, nico tiá ataca lecumaráma i puc.

Nico 3

Ni maráma lecu maráma i í paláco juéto ataca i quí maráme ninh, Jue tiá ni quille oma ma juéca tiánhe ni política ofa ni tucja iyú ojacá maráme tiáto ni caste macarrácayú, ofa tánhe maráma ofa tiá i pucá maráme.

Nico 4

Ni maráma lecu maráma i ú palá otao ni rrí jué maráme o ijánhé tiánhe o ja i quílle maráme, juéto atáca y quí maráme tiáto irí por-rónh maráme, ni murí i chí i putúco ofa ó icoré ojaja, ni nháfa tá jué alúco ni rrí arrámarámae oto atáca irrí juéca maráme

Nico 5

Ni lecu i ú palámaráma juto i quí marámetá ataca chi nenca rrá jué tiáto rí porrónh maráme nico políticas, tiá ó fufiyeunh, macarráca, tia i punh chí maráme ofa tiá chí irí cunú maráme, ni murí ijá maráme tá alúco i arrá maráme, aruta jué i quí maráme nico i picá política, macarráca of atíá chi ofa i pucá maráme ni Estado.

Nico 5

Cifa ochapacá maráme juéto ijá ni ma táca majióca oínhá i puca.

Nico 7

1.Ni maráma lecumaráma jueto colónha i punh maráme, té colónha chí i juán maráme ofa o i chá putúco, ni murí tá epe napé y yú enéque maráme.





2.Ni maráma lecu mará i ú pal jué colónha i pucá maráme of ata epe irí cuje maráma enéque ú palá marámayu ofa epeto nico ma pióca oinhama ma cuácamaráma, ninháfa oinhá irí cuje maráme, ni murí tiá arapcha maráma ma té pióca.

Enéque 8

1.Nimaráma ú palá ofa chí lecumaráma jue ma ijá icoré té maqué maráma ta epe nico ma pióca ta ni lainh tiá chí pucá maráme.

2. Ni maráma estados jueto i irrí arrámarám oto majíco iyú ar-rámaráma,

a) Oto chí rrí jué maráme otó lecumarámayú napé arrá ninhafa i ú palá maráma o chucájafá tianhé maráme o tiá i picá maráme.

b) Oto chí rrí jué maráme nija i lacá maráme ofa i fuéja maráme, ni murí ó chí lacá co i punh.

C) Oto chí irrí sirrí maráme ta oinhá i pucá maráman ota iyú ri cuje maráme ofa acá ma cuanhca maráme.

d) Chifa ó ma cuca ofa mapióca maráma

e) Chifa oto ma juéca nija tá irí cuje maráme ni cuá tinhé maráma ofa tiá i pucá maráme.

Nico 9

Ni maráma i ú palá maráma ofa chílecumaráma, juéto i quí maráme ta naíco na puco fa oinhato atáca i quí maráme i lecu marámayu, tiá chí irí pijíye maráma ofa ó chí rrí jué maráme oinhá i pucá oja i quille. Epeto ijá ni chari tiá enéque napé ma cuanhca, juéto colónha i puca.

Nico 10

Ni maráma lecu maráma i ú palá, jépeto acá ma sirruc nico o i lacá maráma ofa i fuéja maráma, Jépeto acá maté uchíca maráma, aruta epe ataca i quí maráme aúla, juáctene ijá ma usírráca nicó i ú palá maráma o quile juéto, ninháfa jépeto aruta epe juáctene ijá chí ichatifa ma taca tiá ichatífa suírra, ofa juéma ami i ton punmanráma naíco.

Nico 11

1.Ni maráma lecu i ú palá maráme juéto ni rrí jué maráme tia atá-





ca irí cunúye maráme, tiá i pucá maráme, Jué ni murí icó i punhé, tá majíco i yú arr ofa chí o quirríjataca i pirríque, ofa ó ninháta suírra, ofa oto jué ami i tonh, tiá irí pujílle maráme, tiá icoré o rrí jué maráme nico octara, nimurí oinhpa quirríjataca chí i unhé unhé maráme, o masótaca, orrí jión maráme, tiá irí jile maráme, oma jué ma cuanhca, ninhafa o chí rrí jiónh maráme.

2.Ni maráma Estados ijato ni rrí tá chí tá colónha ma juéca, ta colónha amí anh maráme,apúfato rrí jué maráme niyu lecú matrâma i ú palá, ni murí o icoré maráma i punh, tiá tocuja irí cunú maráme ofa tiá chí irí cuniye maráme o chí i coné maráma ma cuca oja epe i quílle maráme, jepe ma quica ninh. Ofa epe ijá irí juiye maráme, tacá nape i yú ri yeconhé maráme niyu tiá i pucámaráme.

Nico 12

Ni lecu maráma i íú palá aruta jué i quí maráme tá nará porrónh, ma juéca ofa tiá i pcá maráma, tiá rú cunúye maráme, tiá irí pujílle maráme ofa tiá tocuja iri cunú maráme ma juíca ofa aruta i quí maráme jépeto rrá juí, ni rrí cuye maráme oyuto rrí jue ofa tia ni majuéca o i tate.

2.Ni maráma Estados juéto ijá maráma ni rrí tá otó rrí cupe maráme o nico o quirríjataca irí tocuye, ota rrí cu maráme tiá i pucá maráme, ofa colónha iyú maráma tianhé ni maráma quille chí lecumaráma i ú pala.

Nico 13.

1.ni maráma lecu i ú palá juéto nir colonha rrí jué maráme.

1Ni rrí cuca, rrí juéca ofa rrí juíca arapcha marámaja tiá chí quirríjataca irí cunú maráme, i jaíca maráma, tiá chí i pucá maráme oja i usírre maráme, i jaíca maráme, tiá ip jiónh maráme ofa majíoca co i jaíca maráme, oinhá i teunh unhé maráme, ochapacá maráme ofa tae é rrí arinh maráme.

2Ni maráma estados jué to ni rrí jué maráma majiôca ta majíco chí iyú arrámaráme ta jué lecu maráma i ú palá ti urage tia nico iunhé maráma políticas, jurídicas ofa administrativas ó ni janhé maráma, aruta jué i quí marámeto ni anh oto i jaica pirríque ó chí colónhajanhe.

Nico 14

Ni maráma i ú palá maráme jueto ataca ni rrí jué maráme tiáto irí porrónh marámen ni murí irrí arráca maráma majiôca juísufa maráma ta ni rrí juí i jaica, tiánhe atáca i pucá maráme ofa tiáto rrí juílle maráme.

2. Ni lecu maráma, ni suírrá lecu arapcha oráóra, juéto ni rrí uraje maráma majiôca o ni ti juílle Estado, jépeto napé ma cuánca.

3. Ni maráma Estados juéto ni rrí jué majiôca apúfa niyu lecumaráma tá ochapacá maráma, ni maráma suírra arapchaorá orá ni maráma murí o acá ité puc, juéto nico i tión maráma oinhá majiôca ma juíca tiá ataca irí cunú maráme ofa tiá ataca i jainh maráme.

Nico 15

Ni maráma lecu i ú pala jueto colónha i pucá maráme tianhe i já ataca i quille, tiá irí cunú maráme, tiá quirrjatacá i usírré maráma of aoja i quille maráma o nico ma juíca oinhá majiôca ma juíyeuc ofa oinhá ijá chi nenca ma quica.

Ni maráma Estados juéto ni rrí jué majiôca tiáto ip juaquí quí apúfa niyu lecu maráma i ú pal, ta ni ma sirrúca o napé iyú ri yeconhé ofa ni laíca o nape enéque rrí cuánhe, ofa nito rri jui ta colonha ma puc, ni ta enéque ja ma témaque ofa opúfa colónha i unh maráme niyu lecu maráma i ú pal ofa chí enéque cuérreja maráma i ú pal.

Nico 16

Ni maráma lecu i ú palá jueto ataca ni rrí jué maráma oja i quille tiáto enéque já i usírrá maráme nico ataca i jaícac, tatá jué nico chí rrí pirríque maráma o cuérreja orróqui, épeto acá rrí cuanh maráme.

2. Ni maráma estados juéto ni rrí jué majiôca ta jué chi ni maráma o nenca já i usírré ni co rrí jué tiá lecu maráma i puca. Ni maráma Estados juéto rrí jué tan jepeto napé i anh maráme iyu, juéto colónha ni rrí taiqui maráme tia i putúco ip carráje maráme, juéto ninhfa ni maráma rrí quí o chucajafa maráma ta ni rrí juí tiá lecu maráma irí cunúye.

Nico 17

Ni ochápacá maráma ofa lecu maráma i ú pal juéto colónha chi nenca rrí jué maráma o chi nija i quille o má corróca nico Interna- cional ofa Nacional.

Ni maráma Estados, ipjuáquí quío fa apúfa niyu lecumaráma i ú pal, juéto ni rrí jué majióca tal lecu arapcha maráma majíco yú arr, ta épe jué arapchasuírrá maráma ip corr nimuri ta épe nico ip corró maráme oinháma jué nape i anh, ótima jué icuá epe ni rrí té uráje majiíca, oma jué i cuá nape i chá anh, ofa ó cuama epe colónha i caste, ofs tiáma colónha i unh, juéto ni ma cuca oto i quí chumaque arapchaóra ofa i quí jué charinhe ni majióca oto ijá ma juíca.

3Ni lecu maráma juéto ni rrí uraje oinhá napé iyú ri yeconhé maráme, oínhá napé ma cuánca nico ma corróca ofa tiá ijá i chátifa ma táca.

Nico 8

Ni lecu maráma i ú palá juéto ni rrí jué alúco o itú nape iyú ri ye- conhé maráme, nimaraáma murí oja ataca i quí maráme tiánhe ataca i anh maráme, ninháfa tiáto ni rrí jué ojá i quille maráme ofa oto rrí jué maráme.

Nico 19

Ni maráma Estados Juéto ip juaquí quío fa apúfa lecumarám i ú paláyu o epe napé ri yeconhe nico tiá rí porrónh maráme, juácteneto ni rrí jué maráma majióca nico legislativas ofa admin- istrativas o iyú napé ri yeconh, jueto rrí quí aúla, juátene ofa ijá usírré maráme.

Nico 20

Ni maráma lecu maráma i ú pala juéto ni rrí jué maráma tiáto colónha i caste nico o ri porrónh políticos, macarrácajanhe. Ofa tiá i pucá maráma , tá jué ataca ni rrí cú maráme oto chi rrí cupe maráme , ninháfa tiá chí írí pujille maráma.

2.Ni lecu maráma i ú pala o i coré maráma ni ma cuca tiá i puca ofa tiáto i caste maráma, juéto ijá colónha nenca ma juéca tiánhe ofa ninhánefa

Nico 21

1.Ni lecu maáma i ú pala juéto chi nenca rrí jué marámaoinhá epe naé iyú ri yecon maráme, of ata colonha i coré maráma macarrá-ca punh ofa tiá i pucá maráme, ni murí majióca, ma corróca, ni o chi ijá ma juíca ofa o colónha, ú maráma, oinhato ni ma jurímaca ó colófa i unhe ofa oinhá majíco i arrá maráme.

2. Ni maráma Estados juéto ni rrí jué majióca aruta majuéto, chi oto colonhaja i acá maráma, nja icoré macarráca i a cofa tiá i pucá maráme, Jué tomi yú tocó taráne maráma ni cámaráma, arapcha maráma ofa o lecumaráma o epe jué colonha i unh.

Nico 22

Juéto niyu i tocó taráne oto niyu majíco i arrá maráma o casá sajá maráme, curíjurí maráme, noconhurú maráme, arapcha maráme ofa o lecumaráma o epe jué colonha i unh, ta ni ma juéca o nico i punhé Decalración.

2.Ni maráma estados juéto ni rrí jué amjióca apúfa niyu lecumaráma i ú pal, ta jue curíjurí maráma ofa arapcha ora óra o lecu maráma i joctocó ma arráca nicone oinhá rí cujé maráme ofa oinhá nape iyú ri yeconhé maráme.

Nico 23

Ni lecu maráma i ú palá juet'ni rrí jué ojá atáca i quille maráme oja juáctene i quille nija ta colónha i unh, Ni lecu maráma i ú palá juéto alúco i arrá nico oto má juéca, ni murí oínhá ni ma fálica ó corráfa i unhe, ú maráma ofa chi tiáto macarrácayu caste maráma ofa tiá i pucá maráme ofa oto rrí jué maráme nico ó atáca irí porrónh maráme,

Nico 24

Ni lecu i ú palá maráma, juéto ataca ni rrí jué maráme oto ni rrí arinh cólofa ofa ni majíco yu arráca, o afa chá maráma tá ni rrí arinh cólof ninháfa oi chí i ajánhe, ninháfa o chí lacája i pun hoja i quí maráme, Ni lecu maráma juéto i yajianh maráme, jépeto napé iyú ri yeconhé maráme, ni suírra oinhá ni ma fálica ó colofa i unhe.

2.Ni ochapacá maráma juéto ni rrí cú tia enéque maráma o



colónha i chá ip taquicá maráma, Ni maráma Estados juéto ni rrí jué majióca maráma tac hi ni majuéca o nico i punhé majióc

Nico 25

Ni lecu maráma i í palá juéto ni rrí jué maráma oto ma arráca tiá irí cunú maráme nicol acá ofa i fuéja maráme, ti, Ti falálo ca maráma ofa chí ene que maráma oco i pucá maráme ofa icó ip corró maráme ofa oco chiújaca i un unhé maráme ta nija jué i tafinh ó jué i catenhe arrá maráme,

Nico 26

1.Ni lecumaráma i ú palá juéto icoré maráma, laca, fuéja ofa o chi lacáco i punhé oma jué rrí cú maráme.

2. Ni lecumaráma i ú palá juéto, i rrí cú ofa i oré pucá ofa nico ip corrócamaráme o quirríjatacanhe.

3. Ni maráma Estadod, juéto niyu majíco i arrá ni lacá maráma ofa i fuéja maráme, ómchí lacáco i punhe, Ni ó ijá matáca, juéto nija chí i té maque tiá i pucá maráma, o rrí jué maráme ofa tiáto i coré maráma lacá i punh.

Nico 27

Ni maráma Estado juéto rrí jué maráme apúfa lecu maráma i ú paláco, nico tiá chí ma juéca, acá,epe ninhánhe, maquí jica ofa jué colónha ma cuánca o ja ni quille leyes, tiá i pucá maráme, tiá lecu maráma icoré maráma lacá i punhe, ta jué colónha i unh maráme niyu i lacá maráme, fuéja maráme ofa ó chí lacáco i punh o quirríjatacá i putúco y coré maráma i punh o ninháfa i có ipcorró maráme ninháfa o jué rrí cú maráme. Ni lecumaráma i ú palá, juéto alúco i arrámarámi nico.

Nico 28

1.Ni lecumaráma i úpalá juéto i já ni ma juéca, oma jué amí ijá ma taca, ninhafa aruta epe ijá i chá tifa ma taca o tiá i chatifa suírra, colónha ofa tiánhe ni chatifa laca ofa i fuéja maráma ni murí ó chí lacáco i punhé o quieeíjataka i có ip corrócorróje maráma ó jjué i coné ma cuca, iconé i yú oje maráma ofa nape iyú ri yeconhé maráme, ota epe atacaca i quí maráme, epe i juaquí ma quica ninhafa epe ijá i usírremaráme.

2.Aruta ú palá maráma epe i quille ninháto, ó ichátifa ijáto ni ma





taca laca, fuéjmaráma ninháfa ó chí lacaco i punhé ninhánhefa ó tiá i coré maráma, juéma ijá macarráca ma taca ofa canhé i chá tifa.

Nico 29:

Ni lecumaráma i ú palá juéto ni majíco yu arrá o lacaco i punhé ninháfa o chi rrí tinhé punhé maráme o i lacá putúco ofa i fuéja marámac. Ni maráma estados juéto ni rrí jué tiáto lecu maáma i ú palá, tá jué i quí maráme majíco yú arrámaráme ofa epe napé iyú anh maráme.

2.Ni maráma estados juéto ni rrí jué majióca maráma oto epe ni rri sirrú maráme oma jué ip cua lecumaráma i lacáco ofa i fuéja marámac nicó lecumaráma i ú pal, juéto juáctene atcac i quí maráme, juáctene ma juáquí quica ofa irrí quí maráme ninh.

Ni maráma estados juéto ni rrí jué majioca ta eneque maráma ti jue nija oinháto majíco ni maráma yú arrá o cólofa iunhe cico lecumrama i ú paláco oyu nape i unh maráme ni cuá o rrí te uchille nico i ú palá maráma.

Nico 30

Jépeto lecumaráma i ú palaco ofa i fuéjaco ni rí porronh maráme ochapcac maráma uróifa, naitataru aruta jué colonha i qui maráma nija ó epe nape eneque maráma yú ri yeconh tan aruta jué lecumaráma ti quí aúla, tn juácteneto lecumarma rrí quí mato jue ni rrá jue.

2.Ni maráma estados juéto ni maráma juáquíí rrí quí lecu maráma ofa i ú palá maráma.

1. tan juéto colónha iyu tiá rí porrónh maráme, tan juántenet aruta jami ni co i tión maráme lecumaráma i lacaco ofa i fuéjaco nija irí porrócamarama achapaca maráma uroifa.

Nico 31

Ni leuc maráma i ú pala jueto ni rrí jué marama majícoyu arráca maráma, ofa tepe iyu oja maráma o chí i coré maráma i punh, ninháfato ni rrí juí maráme o chi icoré maráme i punh, o rrí uraje maráma, o rrí juí maráme, tiá i pucá maráme, o chí i lacaco i punh, ni curu maráma o nijanhe o colofa i un, o ni rri cuanh maráme chi tú putu, ni maráma murí o truco i pucá, tiá nenca já i



usírra maráma, tiá i irré maráme, ofa o chi rrí jiónh maráme. Nin-hafa juéto ni majico yu arrá ó i lacaco i punhé o quirrijataca rrí jué jué maráme, o rrí uraje maráme ofa tiá rú pijille maráme.

Apúfa ni lecu maráma i ú paláyu, ni maráma estados juetom ni rrí jué maráma majiôca oinhato majico chi niyu arrámarpama oinhato colónha nenca rrí jué maráma.

Nico 32

Nini lecu maráma i ú palá juéto ni rrí jué maráma oínhato atáca i quí maráme nito juáctene ma arráca ta ni co ma juéca i fuéja marámac ofa ó chí i lacaco i punhé.

2. ni maráma estados jueto ip juaquí quí tatá jué y cuquí rrí tá maráma nija lecu maráma i ú pal nico ó ataca irí porró porrónhe maráma, ta jué irrí qui aúla, ninháfa ijá i usírráca maráma, tani juacteneto ip juaquí que ta épe nape iyú ri yeconh maráme nico i lacáco ofa i fuéja marámac, ninháfa o chí i lacá marámacó i punh, nijanhe ta colonha i caste maráma, ni ma cúca o chi naíco i punhé oga ti chá maráma ofa enéque.

3. Ni maráma estados juéto ni rrí jué majiôca tá colónha i unh maráme, ninháfa juéto unzi rrí jué tae pe nape iyú ri yeconhé maráma, nico trí putu, tá i pucá maráma ofa tia ri cunú maráme ofa tiá i macarráca maráma i caste.

Nico 33

Ni lecu maráma i ú palá juéto ni rrí jué maráme tiáto ataca i punh maráma, tianhe chi quirrijataca irí pujille maráme ofa tiá irí porrónhe maráme. Jépeto nape lecu maráma yu rí yeconh aruta i qui marámeto nanhá majiôca ta aquí nicó na pucá Estado oinhá i pucá maráma-

2.Ni lecu marám a i úpalá jueto ni rrí jué maráma tiato ataca ni ú irrí sota maráme. Ninháfa atacato ni rrí cu marámaoyuto rrí sota, tiá ataca chiujaca i pucá maráme.

Nico 34

Ni lecumaráma i ú plalá juéto ni rrí jué maráme ataca ni rrí sota marama i ú ofa ú oinhato irí mporrónh maráme, tiá i pucá maráme, tiá irí cunú maráme o chí rrí jué jué maráme aruata jué ni punhé majiôca o fufiyeunh ó nico Majionhepucá Internacionales



ofa oinhato epe napé iyú rí yeconh maráme

Nico 35

Ni lecu marám ai ú palá juéto i rí carráyeca maráma rrí quí nito ri jue nico oinhá i pucá maráma

Nico 36

1.Ni lecumaráma i ú paláco arruta jué naíco onhá epema i pirríque maráma ni Frontera Internacional, juema ni iyú jainh maráme ofa apúfa ni rrí jué maráma tiá irí cunúye maráme, tiá i pucá maráma, macarráca ofa o chí rrí jué maráme, ninháfa enequé maráma ú palá iyú nico oinhá epema i pirríque maráme.

2.Ni maráma Estados, ni rri juaquí quío fa apúfa niyu lecumaráma i ú pal, jueto ni rrí jué maráma majióca ta colónha i nun maráme tae pe napé iyu ri yecon maráma

Nico 37

Ni lecu maráma i ípalá juéto ni rrí jué oja ni quille majióca ofa chie enequé maráma o ni maráma ti sote estados ofa o juactene iirí jué maráme oafa ó pá maurajeca oto ni maráma ti jué Estado ofa majíco iyú arr.

2 Orroma ó nicó ma jiónhe pucá nico declaración, jepeto napae tenpé ma cuca tal ecu maráma yú napé i anh, o ni majióca ofa ó ijá i quí maráme nija ta colonha i unh.

Nico 38

Ni maráma Estados ó lecu maráma irrí juaquí quilleunhe, juéto ni rrí jué majióca, ni murí ip juéca medidas legislativas, ta ni am juéca o nico i punhé ni declaración.

Nico 39

Ni lecu maráma i ú pala jueto ni rrí jué maráma ta ija ni am juíca tiato macarráma ma cuca ofa tiáto ip corró maráme ofa nyu apúfa internacional ta echenhe i unh, maráme o nico i punhé ni declaración.

Nico 40

Ni lecu maráma i ú palá juéto ni rrí jué maráma chí ó colónhajanhe ta ni ma juéca colónha tae pe am irí cujé maráma niyu Estados



ofa ojatené ni ma laíca irí cijecá maráma ta épe nape iyú rí ye-
conh maráme, Nico tiáto rrí jué marama juéto ni rrí uraje maráma
tia irí cunú maráme, tiá i pucá maráma ofa tiá chi ni punhé ma-
jióca nila lecu maráma i ú pal nimurí normas internacionales ta
colónha iunh maráme.

Nico 41

Ni maráma tianhe maráma ó nijanhé Naciones Unidas ofa tiá chí
irí porrónh maráme ni aca gubernamentales juéto aluco i arrá
maráma ni ma juéca ó chi nico i punhé Nico Declaración, ta irí
uranh maráma, ninháfa aluco ni o macarráca ofa oto ijá ma juíca,
Juéto ni ma juéca ta alúco lecu maráma i ú palá arra, nico o i
ajanhe maráma.

Nico 42

Ni maráma Naciones Unida, ofa ó icó impunhe nico Foro Perma-
nente nijanhe lecu maráma, ni o chi oti uráje maráma, ninháfa ni
maráma Estados juéto rrí jué maráma ta majíco iyuú arr o nico i
punhé Declaración tatá jué irrí jué maráma ta colona i unh.

Nico 43

Ni ol chi pinhé colónhajanhe nico declaración jue nococharu ma
jiónh pucá tae pe i tarin ofa juéto colónha i unh, ijá i té maqué ni
lecomaráma ó chí lacá putúco i puck.

Nico 44

Chifa o nijanahe tá colónha i unh nico declaración juéto ma cúca
nico ta colónha lecomaráma i iú palá colónha i unh ofa ni o aráp-
chaorá ora i castenhe arr ofa o amrámato ami anh.

Nico 46

1.epe orróque o majiódhe pucá nico declaración acáto ma jué-
ca nico Estado, ni ú pal ofa chi ochapacá maráma tá colónha i
unh ta aluco i arr tia ni quille jepeto Manjióca nip juéca Naciones
Unidad, ninháfa jépeto acá ma taiquick, ta ni ma juéca napé itu,
ninhafa acá chí ma juéca nimaráma ja lecu maráma ofa ni apúfa
irí porróca maráma políticas de Estado fa acanhe maráma o car-
taúninhe.



2. O ni mka juéca o colonha i ucá marámaja o nico i pun-
hé declaración, juéto ijá i té maqué maráma ta colónha chí
ochápacá maráma i unh, Ni majoyéuca ta colónha i unh maráme
nico declaración jueto ni qui enéque majióca ninhafa chí ene-
que maráma internacionales nicjanhe colonha i ucá marámaj. Ni
maráma acá ma arráca jeéto nape iyú irí yeconh maráme, nijafa-
taru ma cúca ta ni ma juéca o colónha i ucája maráma chi nico
colónhajanhe.

3. Ni majióca maráma o nico i punhé nico declaración, jué irrí
uraje maráma, niyu tá colonha chi ma juéca, o ijá i té maquéca ó
colonha ochapacamaráma yú arráca, ninháfa tiá eneque mará-
ma, epe napé ma cuanca, colónha ipcorró maráma ofa tiánhe.

Ni na pirríqueca Malekujaicaco



CONSULTA
INDIGENA
COSTA RICA